

D

Einbauanleitung VPC®-Rohrkupplung XXL



Packungsinhalt auf Vollständigkeit und eventuelle Beschädigungen prüfen.

Lieferumfang (1):

- VPC®-Rohrkupplung XXL
- Spezialgleitmittel 2000 ml
- Hartborstenpinsel zum Anstreichen der Rohroberfläche
- Einbauanleitung



Hilfsmittel, die für eine fachgerechte Montage erforderlich, aber nicht im Lieferumfang enthalten sind:

- Akkuschrauber
- Drehmomentschlüssel mind. für 30 Nm
- Meterstab
- Hebegurt/Transport-schleufe



Einbau:

Es ist darauf zu achten, dass die VPC®-Rohrkupplung XXL bis kurz vor dem Einbau original verpackt bleibt (2)!

Kurz vor dem Ablassen der VPC®-Rohrkupplung XXL in den Graben, wird die Folie der Verpackung entfernt und die Querstreben vom Holzverschlag abmontiert (3).



Das Klebeband, welches an mehreren Stellen um die VPC®-Rohrkupplung XXL gewickelt ist, noch nicht entfernen!

Nach dem Entpacken und der Demontage vom Holzverschlag (4), wird die Transportschleufe angelegt (5).



Wichtig: die Transportschleufe muss durch die Kunststoffschale geführt werden!

GB

VPC® Pipe Coupling XXL Installation Inst- ructions

Check packaging content for completeness and any damage.

Scope of delivery (1):

- VPC® Pipe Coupling XXL
- Special lubricant 2000 ml
- Stiff bristle brush to coat the pipe surface
- Installation instructions

Tools required for proper assembly but not included in the delivery contents:

- Cordless screwdriver
- Torque wrench for min. 30 Nm
- Folding rule
- Sling/transport strap

Installation:

Ensure that the VPC® Pipe Coupling XXL remains in its original packaging until just before installation (2)!

Shortly before lowering the VPC® Pipe Coupling XXL into the trench, remove the packaging foil and disassemble the cross braces from the wooden crate (3).

Do not yet remove the adhesive tape wrapped in several positions around the VPC® Pipe Coupling XXL!

Attach the transport strap (5) after unpacking and disassembling the wooden crate (4).

It is important to ensure the transport strap passes through the plastic shell!

F

Instruction de mon- tage manchon VPC® XXL

Vérifier l'intégralité et l'absence de dommage au niveau du contenu de l'emballage.

Contenu de la livraison (1) :

- Manchon VPC® XXL
- Lubrifiant spécial 2 000 ml
- Brosse à poils durs pour enduire la surface du tuyau
- Instructions d'installation

Outils nécessaires pour un montage correct, mais non fournis à la livraison :

- Visseuse sans fil
- Clé dynamométrique pour 30 Nm au minimum
- Mètre pliant
- Courroie de levage / sangle de transport

Montage:

Veiller à ce que le manchon VPC® XXL ne soit déballé de son emballage d'origine que peu de temps avant le montage (2) !

Juste avant l'abaissement du manchon VPC® XXL dans la tranchée, retirer le film d'emballage et démonter les barres transversales de la caisse en bois (3).

Ne pas tout de suite retirer le ruban adhésif enroulé autour du manchon VPC® XXL en plusieurs endroits !

Après déballage et démon-
tage de la caisse en bois (4),
la sangle de transport est
mise en place (5).

Important : la sangle de
transport doit être passée à
travers la coque plastique !

PL

Instrukcja montażu złącza rurowego VPC® XXL

Proszę sprawdzić, czy zawartość opakowania jest kompletna i czy nie jest uszkodzona.

Zawartość zestawu (1):

- Złącze rurowe VPC® XXL
- Specjalny środek ślizgowy 2000 ml
- Pędzel z twardym włosiem do powlekania powierzchni rury
- Instrukcja montażu

Środki pomocnicze, które są konieczne do prawidłowego montażu, ale nie są zawarte w zestawie:

- Wkrętarka akumulatorowa
- Klucz dynamometryczny, min. do 30 Nm
- Metrówka
- Pasy/taśmy transportująca

zabudowa:

Zadbać o to, aby złącze rurowe VPC® XXL pozostało w oryginalnym opakowaniu do momentu montażu (2)!

Opakowanie foliowe usunąć bezpośrednio przed złożeniem złącza rurowego VPC® XXL do wykopu oraz zdjąć poprzeczne mocowania z drewnianej osłony (3).

Nie usuwać jeszcze taśmy klejącej, która jest owinięta w kilku miejscach dookoła złącza rurowego VPC® XXL!

Po wyjęciu złącza z opakowania (4) i drewnianej osłony zamocować taśmę transportującą (5).

Ważna informacja: taśmę transportującą należy przewlec przez osłonę z tworzywa sztucznego!

D



6



7



8



9



10



11



12

Beim Herablassen ist darauf zu achten, dass die VPC®-Rohrkupplung XXL keinen ruckartigen Bewegungen ausgesetzt wird. Es darf keine Pendelbewegung entstehen **(6)**!

Vor dem Aufbringen des Gleitmittels müssen auf der Rohroberfläche Markierungen aufgebracht werden **(7)**! Die Markierungen werden am Rohrumfang im Abstand von ca. 18-19 cm vom Rohranfang aufgebracht. Dabei entspricht der Abstand von 18-19 cm in etwa der halben Breite der VPC®-Rohrkupplung XXL. Wichtig: Diese Markierungen werden auch auf das Passstück bzw. auf das zu verbindende (zu verlegende Rohr) aufgebracht!

Das mitgelieferte Gleitmittel wird auf die Rohroberfläche aufgebracht **(8)**. Dabei wird eine saubere, staub- und fettfreie Oberfläche vorausgesetzt. Zum optimalen Auftragen des Gleitmittels empfehlen wir den Einsatz vom mitgelieferten Hartborstenpinsel.

Beim Aufschieben der VPC®-Rohrkupplung XXL auf das Rohrspitzende wird die VPC®-Rohrkupplung XXL zuerst im Bereich der Sohle auf das Spitzende geschoben **(9)**! Das erleichtert das anschließende Entfernen der Kunststoffschale und der Transportschlaufe!

Bevor die VPC®-Rohrkupplung XXL komplett auf das Rohrspitzende geschoben wird, müssen die Kunststoffschale und die Transportschlaufe entfernt werden **(10)**!

Die VPC®-Rohrkupplung nun ca. bis zur Hälfte der Breite bzw. bis zur vorher angebrachten Markierung auf das Rohrspitzende schieben **(11)**.

Jetzt die Klebebandfixierungen entfernen **(12)**.

GB

During the lowering procedure, take special care to ensure that the VPC® Pipe Coupling XXL is not subjected to any jerking movements. Swinging pendulum movements must not be allowed to build up **(6)**!

Marks must be made on the pipe surface before applying the lubricant **(7)**! The marks are made on the circumference of the pipe at a distance of approx. 18-19 cm from the pipe end. The distance of 18-19 cm corresponds to around half the width of the VPC® Pipe Coupling XXL.

Important: These marks must also be made on the adaptor or on the pipe to be attached/laid!

Apply the supplied lubricant to the pipe surface **(8)**. The surface must be clean and free of dust and grease. We recommend using the supplied stiff bristle brush to ensure optimal application of the lubricant.

Push the VPC® Pipe Coupling XXL onto the bottom area of the spigot end of the pipe first **(9)**! This makes it easier to remove the plastic shell and transport strap in the next step!

Remove the plastic shell and transport strap **(10)** before pushing the VPC® Pipe Coupling XXL completely onto the spigot end of the pipe!

Next, push the VPC® Pipe Coupling up to about half of its width, or up to the marks previously made on the pipe surface, onto the spigot end of the pipe **(11)**.

Remove the adhesive tape fasteners now **(12)**.

F

Lors de l'abaissement, veiller à ce que le manchon VPC® XXL ne soit soumis à aucun à-coup. Aucun mouvement pendulaire ne doit apparaître **(6)** !

Apposer des marquages sur la surface du tuyau avant d'appliquer le lubrifiant **(7)** ! Les marquages sont apposés sur la circonférence du tuyau à une distance d'env. 18-19 cm du début du tuyau. La distance de 18-19 cm correspond approximativement à la moitié de la largeur du manchon XXL VPC®.

Important : ces marquages doivent également être appliqués sur le raccord ou sur le tube à raccorder (à poser) !

Appliquer le lubrifiant fourni sur la surface du tuyau **(8)**. Pour ce faire, la surface doit être propre, exempte de poussière et de graisse. Pour une application optimale du lubrifiant, nous recommandons l'utilisation de la brosse à poils durs fournie.

Au moment d'enfoncer le manchon VPC® XXL sur l'embout mâle, pousser tout d'abord le manchon VPC® XXL sur l'embout mâle au niveau de la semelle **(9)** !

Cela facilite le retrait ultérieur de la coque plastique et de la sangle de transport ! Avant d'enfoncer intégralement le manchon VPC® XXL sur l'embout mâle, retirer la coque plastique et la sangle de transport **(10)** !

Enfoncer ensuite le manchon VPC® sur l'embout mâle d'environ la moitié de sa largeur ou jusqu'au repère apposé préalablement **(11)**.

Retirer alors les fixations en ruban adhésif **(12)**.

PL

Podczas opuszczania złącza rurowego VPC® XXL do wykopu nie wolno nim gwałtownie poruszać. Nie wolno dopuścić do ruchów wahadłowych złącza **(6)**!

Przed naniesieniem środka poślizgowego powierzchnię rury należy odpowiednio oznakować **(7)**! Oznaczenia umieścić na całym obwodzie rury w odstępie ok. 18-19 cm od początku rury. Odcinek mierzący 18-19 cm stanowi mniej więcej połowę szerokości złącza rurowego VPC® XXL.

Ważne: oznaczyć należy również odpowiedni element pasowany oraz element (rurę), którą należy połączyć (ułożyć)!

Dołączony do zestawu środek poślizgowy nanieść na powierzchnię rury **(8)**. Powierzchnia ta musi być czysta, odtłuszczona i nie może być zapyłona. Zalecamy, aby środek poślizgowy nakładać za pomocą dołączonego do zestawu pędzla z twardym włosiem.

Nakładając złącze rurowe VPC® XXL na bosy koniec rury, należy zacząć przy dnie **(9)**! Dzięki temu usunięcie osłony z tworzywa sztucznego oraz taśm transportujących będzie łatwiejsze!

Zanim złącze rurowe VPC® XXL zostanie w całości nałożone na bosy koniec rury, należy zdjąć osłonę z tworzywa sztucznego oraz taśmę transportującą **(10)**!

Wsunąć złącze rurowe VPC® XXL do połowy szerokości bądź do zaznaczonego miejsca na bosy koniec rury **(11)**.

Usunąć taśmę klejącą **(12)**.

D



13



14



15



16



17



18



19

Nach dem Entfernen der Klebebandfixierungen wird die VPC®-Rohrkupplung XXL vollständig auf das Rohrspitze geschoben **(13)**.

Dabei ist darauf zu achten, dass die Hybridspanner der beiden Spannbänder möglichst gleichmäßig zum Scheitel angeordnet sind!

Das Passstück oder das zu verbindende Rohr passend ausrichten **(14)**. Dabei muss die Bettung den Anforderungen der DIN EN 1610 entsprechen.

Die VPC®-Rohrkupplung XXL um die halbe Breite (ca. 18-19 cm) auf das Passstück bzw. das zu verbindende Rohr schieben **(15)**. Die zuvor angebrachten Markierungen beachten (7).

Den zurückgeschobenen Weg kontrollieren. Dieser muss ca. 18-19 cm betragen **(16)!**

Den Hybridspanner mit einem Akkuschauber leicht vorspannen **(17)**. Bitte darauf achten, dass das Spannband auf den Federkorbsegmenten richtig geführt ist (siehe Pfeile).

Das Gurtband am Spannschloss leicht nachziehen **(18)**.

Das endgültige Festziehen der Hybridspanner muss mit einem Drehmomentschlüssel erfolgen. Dabei muss ein Drehmoment von 25 Nm aufgebracht werden **(19)!**

GB

Push the VPC® Pipe Coupling XXL fully onto the spigot end of the pipe after removing the adhesive tape fasteners **(13)**.

Ensure that the hybrid tensioners of the two tensioning bands are aligned as equally as possible to the pipe crown!

Align the adaptor or the pipe to be attached **(14)**. The bedding must comply with DIN EN 1610 requirements.

Push the VPC® Pipe Coupling XXL up to about half of its width (approx. 18-19 cm) onto the adaptor or the pipe to be attached **(15)**. Observe the markings made in the previous step (7).

Inspect the distance by which the coupling was pushed back. This must be approx. 18-19 cm **(16)!**

Lightly pre-tension the hybrid tensioner using a cordless screwdriver **(17)**. Ensure that the tensioning band is properly seated along the sprung collar segments (see arrows).

Lightly continue tightening the belt strap at the turnbuckle **(18)**.

Final tightening of the hybrid tensioner must be carried out using a torque wrench. Apply a torque of 25 Nm **(19)!**

F

Une fois que ces fixations ont été retirées, enfoncer complètement le manchon VPC® XXL sur l'embout mâle **(13)**.

Ce faisant, veiller à ce que le système de tension hybride des deux sangles de serrage soit positionné le plus uniformément possible par rapport au sommet du tube !

Aligner correctement le raccord ou le tuyau à raccorder **(14)**. Pour cela, le lit de pose doit être conforme aux exigences de la norme DIN EN 1610.

Enfoncer le manchon VPC® XXL de la moitié de sa largeur (env. 18-19 cm) sur le raccord ou sur le tuyau à raccorder **(15)**. Respecter les marquages apposés au préalable (7).

Contrôler la longueur enfoncée. Celle-ci doit être d'env. 18-19 cm **(16) !**

Serrer légèrement le système de tension hybride à l'aide d'une visseuse sans fil **(17)**. Veiller à ce que la sangle de serrage soit correctement placée sur les segments des cages de ressort (voir flèches).

Resserrer légèrement la sangle au niveau du dispositif de serrage **(18)**.

Le serrage final du système de tension hybride doit être effectué à l'aide d'une clé dynamométrique. Le couple à appliquer est de 25 Nm **(19) !**

PL

Po usunięciu taśmy klejącej złącze VPC® XXL wsunąć na bosy koniec rury do końca **(13)**.

Podczas montażu zwrócić uwagę na to, aby mocowania hybrydowe obu opasek mocujących znajdowały się w równym odstępnie do wierzchołka!

Element pasowany bądź zamontowaną rurę odpowiednio wyrównać **(14)**. Przy czym podsypka musi spełniać wymagania normy DIN EN 1610.

Złącze rurowe VPC® XXL wsunąć na połowę szerokości (ok. 18-19 cm) na element pasowany lub zamontowaną rurę **(15)**. Zwracać uwagę na naniesione oznakowanie (7).

Sprawdzić długość odcinka, na który zostało wsunięte złącze. Jego długość musi wynosić ok. 18-19 cm **(16)!**

Mocowanie hybrydowe lekko dokręcić za pomocą wkrętarki akumulatorowej **(17)**. Proszę pamiętać o tym, aby opaska mocująca była prawidłowo osadzona na segmentach kosza sprężynowego (patrz strzałki).

Lekko dociągnąć pasek przy zamku mocującym **(18)**.

Ostateczne dociągnięcie mocowań hybrydowych należy wykonać za pomocą klucza dynamometrycznego. Siła, z jaką zostanie przyłożony klucz dynamometryczny, powinna wynosić 25 Nm **(19)!**

D



Anschließend das Gurtband am Spannschloss mit einem Drehmoment von 10 Nm festziehen **(20)**!

GB

Then tighten the belt strap at the turnbuckle with a torque of 10 Nm **(20)**!

F

Serrer ensuite la sangle au niveau du dispositif de serrage au couple de 10 Nm **(20)** !

PL

Na koniec dociągnąć pasek przy zamku mocującym z siłą 10 Nm **(20)**!